Tiruvoṟṟiyūr, time of Nṛpatuṅgavarman, year 18

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00168

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00168.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Donation of gold for supplying food offerings.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicai〈2〉ya-**nṛ**patuṅka-va〈r〉**mma**〈r〉k=ku〈3〉 yāṇṭu patiṉ eṭṭ-āvatu

〈4〉 [t]iru-v-oṟṟi(yū)[r]-p-puṟattu〈5〉 (m)aṇali **sabhai**yōm〈6〉 (E)mm¡u!〈ū〉r-uṭaiya **mahāde**〈7〉[va](r)k=ku Umpaḷa-nāṭṭu viṭē〈8〉[l]-(vi)ṭuku pallavarai〈9〉(yar)[**de**vi]yāri[r] paḷiya〈10〉[n] pilli kuṭutta po〈11〉ṉ Ūrkkaṟ cemmai〈12〉 (ayṅ)-kaḷañcu I〈13〉(y poṉayṅka)〈ḷañcu po〉〈14〉ṉ koṇ[ṭu celu]tta〈15〉k kaṭavōm āyiṉa pari{c}〈16〉cā-vatu

cen-neṟ kuttaṟ〈17〉 (pa)ḷa-v arici karu-nāḷiyiṉā[l]〈18〉(nā)-ṉāḷiyum Uḷak=ku ne〈19〉yyum ¿ā?〈a〉ṭukk' ilaiy(u)m ai〈20〉ntu k(ā)yum nālu-paḷa〈mu〉m saṅ〈21〉ki(rā)n=ti-tōṟum muṭṭāmai〈22〉 [ni]l(ai)-p poli-y-ūṭṭ-āka-t ti〈23〉ṅkaṭoṟum āka kuṭup〈24〉pōm āṉōm muṭṭuvatā〈25〉yiṟ **dhammāsa**nattu nicati nā(lē)〈26〉[kā]l

kāṇam paṭuvō{m}〈27〉m āṉōm paṭṭum po〈28〉li-y-[ū]ṭṭu muṭṭāmai (caṉ) [unknown number of lost lines]

Apparatus

〈2〉 °va〈r〉**mma**k=ku ◇ *°varmmak=ku* SII •

〈12〉 (ayṅ)° ◇ *°(ayṅ)* SII • SII notes: “Engraved over an erasure.”

〈13〉 (poṉayṅka) ◇ *(poṉayṅka)* SII • SII notes: “Engraved over an erasure.”

〈25〉 **dhammāsa**nattu ◇ *dhammā¿dha?〈sa〉nattu* SII •

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–3〉 Eighteenth year of the victorious king Nṛpatuṅkavarmmar[1]

〈4–16〉

〈16–28〉

Commentary

〈28〉 SII notes: “The slab is broken at this place and the continuation of the inscription is lost.”

Bibliography

Reported in ARIE 1912–13 (ARIE/1912-1913/B/1912/162).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.70). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 168).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and photos.

[1] Sanskrit Nṛpatuṅkavarman.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 30, item 70.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 481–482, item 168.

Secondary

ARIE 1912–13. *G.O. No. 961, 2nd August 1913. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for [Epigraphy], Southern Circle, for the year 1912-1913*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1913. Page 24, appendix B/1912, item 162.